

One Year of Love, Chaos and Podcasting: Martin & Julia's Untold Stories

English learning resource · DE

Line-by-line · English + German

224 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Can you believe it has actually been a year?

Kannst du glauben, dass tatsächlich schon ein Jahr vergangen ist?

Fifty-two weeks.

Zweiundfünfzig Wochen.

Fifty-two Sundays of you asking me if the intro sounded "too enthusiastic."

Zweiundfünfzig Sonntage, an denen du mich gefragt hast, ob die Einleitung „zu enthusiastisch“ klang.

It always sounds too enthusiastic on the first take.

Klingt beim ersten Take immer zu begeistert.

That is the job, though.

Aber genau das ist der Job.

Enthusiasm, then editing.

Erst Begeisterung, dann Schnitt.

I genuinely did not think we would make it past episode ten.

Ehrlich gesagt dachte ich nicht, dass wir es über Folge zehn hinaus schaffen würden.

I did.

Doch, ich schon.

I just did not say it out loud, in case I jinxed it.

Ich habe es nur nicht laut gesagt, damit ich es nicht verschreie.

That is very you.

Das sind sehr Sie.

That is very "anchor" of me, yes.

Das ist sehr "anchor" von mir, ja.

Do you remember our actual first session, before any of this existed?

Erinnern Sie sich an unsere eigentliche erste Sitzung, bevor irgendetwas davon existierte?

Do not.

Nein.



I am bringing it up.

Ich bringe es zur Sprache.

You froze, Martin.

Du bist erstarrt, Martin.

Completely.

Vollständig.

For almost a full minute.

Fast eine ganze Minute lang.

In my defense, I had never heard my own recorded voice used for something real before.

Zu meiner Verteidigung hatte ich noch nie meine eigene aufgezeichnete Stimme für etwas Reales gehört.

You had a tape recorder as a child.

Als Kind hattest du einen Kassettenrekorder.

You told our whole audience about it.

Du hast unserem ganzen Publikum davon erzählt.

That was different.

Das war etwas anderes.

That was me talking to myself in my bedroom.

Da habe ich in meinem Schlafzimmer mit mir selbst gesprochen.

This was a microphone that other people would actually hear.

Diesmal war es ein Mikrofon, das andere Menschen tatsächlich hören würden.

And now you record three or four times a week without blinking.

Und jetzt nehmen Sie drei oder vier Mal pro Woche auf, ohne zu blinken.

Mostly.

Meistens.

Some weeks are still rough.

Manche Wochen sind immer noch schwierig.

Some weeks Robert makes my whole week rough, and I bring that energy into the booth whether I like it or not.

Einige wochen macht robert meine ganze woche rau, und ich bringe diese energie in die kabine, ob es mir gefällt oder nicht.

Robert.

Robert.

Do not get me started.

Lassen Sie mich nicht anfangen.



I will not.

Mache ich nicht.

Today is supposed to be a good day.

Heute soll schließlich ein schöner Tag sein.

It is a good day.

Es ist ein guter Tag.

I simply reserve the right to complain about Robert on principle.

Ich behalte mir einfach aus Prinzip das Recht vor, mich über Robert zu beschweren.

Do you remember the garden hose episode?

Erinnerst du dich an die Gartenschlauch-Episode?

Do not remind me.

Erinnern Sie mich nicht.

Halfway through a take, there is suddenly a flooding sound in the background, completely out of nowhere.

Auf halbem Weg durch eine Aufnahme gibt es plötzlich ein überschwemmendes Geräusch im Hintergrund, völlig aus dem Nichts.

My automatic watering system chose that exact moment to malfunction.

Meine automatische Bewässerungsanlage suchte sich genau diesen Moment aus, um auszufallen.

In my own garden.

In meinem eigenen Garten.

During an episode about staying calm.

Während einer Folge über das Ruhigbleiben.

We kept the take.

Wir haben die Aufnahme behalten.

It is still online.

Sie ist immer noch online.

People love it.

Die Leute lieben sie.

People love chaos, Martin.

Die Leute lieben Chaos, Martin.

That is the real lesson of this whole year.

Das ist die eigentliche Lektion dieses ganzen Jahres.



Do you remember the week we recorded four episodes back to back because we were terrified of running out of buffer?

Erinnerst du dich an die Woche, in der wir vier Episoden hintereinander aufgenommen haben, weil wir Angst hatten, dass uns der Puffer ausgeht?

I do.

Doch.

I could not feel my own voice by Thursday.

Bis Donnerstag konnte ich meine eigene Stimme nicht mehr spüren.

You sounded like a completely different person by the end of that week.

Du klangst am ende dieser woche wie eine völlig andere person.

I sounded like a man who had said "friends" so many times the word stopped meaning anything.

Ich klang wie ein Mann, der "friends" so oft gesagt hatte, dass das Wort nichts mehr bedeutete.

We do not do that anymore, at least.

Das tun wir zumindest nicht mehr.

We learned.

Wir haben gelernt.

That is the whole point of a year, isn't it?

Darum geht es doch in einem Jahr, oder?

You stop making the same mistake twice, and you find three brand new ones instead.

Man hört auf, den gleichen Fehler zweimal zu machen, und findet stattdessen drei brandneue.

Honestly, though, a year of doing this has changed something in me.

Ehrlich gesagt hat ein Jahr, in dem ich das gemacht habe, etwas in mir verändert.

Go on.

Fahren Sie fort.

You know I never fully lost the stutter.

Du weißt, dass ich das Stottern nie ganz verloren habe.

It is still there, underneath.

Es ist darunter immer noch da.

It just turned into slowness, mostly.

Es hat sich nur, größtenteils, in Langsamkeit verwandelt.

I know.

Ich weiß.



For years I thought that was something to manage, or hide, or work around.

Jahrelang dachte ich, das sei etwas zu verwalten, zu verstecken oder zu arbeiten.

And now?

Und jetzt?

Now I stand in front of a microphone and get paid, essentially, to talk slowly on purpose.

Jetzt stehe ich vor einem Mikrofon und werde im Grunde dafür bezahlt, absichtlich langsam zu sprechen.

The thing I was most ashamed of as a child is the actual selling point.

Das, wofür ich mich als Kind am meisten geschämt habe, ist heute das eigentliche Alleinstellungsmerkmal.

That is not nothing, Martin.

Das ist nichts, Martin.

It is not nothing.

Es ist nicht nichts.

I have changed too, you know.

Ich habe mich auch verändert, weißt du.

Not just the Robert saga.

Nicht nur wegen der Robert-Saga.

Tell me.

Sag es mir.

I used to think being "the anchor" meant staying calm no matter what, absorbing everything, never showing a crack.

Früher dachte ich, „der Anker“ zu sein bedeute, unter allen Umständen ruhig zu bleiben, alles aufzufangen und nie eine Schwäche zu zeigen.

I do not think that anymore.

Das denke ich nicht mehr.

What do you think now?

Was denken Sie jetzt?

I think being steady does not mean being silent about what is hard.

Ich glaube, standhaft zu sein bedeutet nicht, über das Schwierige zu schweigen.

I say more now.

Heute sage ich mehr.

On the mic, and off it.

Am Mikrofon und auch abseits davon.



That is growth, Julia.

Das ist Wachstum, Julia.

It is terrifying, mostly.

Meistens ist es beängstigend.

But yes.

Aber ja.

Let's talk about the episodes, then.

Dann sprechen wir über die Folgen.

The ones that actually did something to us, not just to the download numbers.

Von denen, die wirklich etwas mit uns gemacht haben, nicht nur mit den Downloadzahlen.

Go first.

Geh zuerst.

Episode ten.

Folge zehn.

Back in October, last year.

Im Oktober letzten Jahres.

The childhood one.

Die über die Kindheit.

The tape recorder, the piano, all of it.

Das Tonbandgerät, das Klavier, alles.

I almost pulled it the night before it went out.

Ich habe es fast in der nacht gezogen, bevor es ausgegangen ist.

Why?

Warum?

Because it is one thing to talk about a method on this show, and a completely different thing to tell strangers that I used to stand in front of a classroom and stutter through four lines of poetry.

Weil es eine Sache ist, über eine Methode in dieser Show zu sprechen, und eine völlig andere Sache, Fremden zu sagen, dass ich früher vor einem Klassenzimmer stand und durch vier Zeilen Poesie stotterte.

And then?

Und dann?

And then people wrote in.

Und dann schrieben uns die Leute.



Not about the vocabulary.

Nicht wegen des Wortschatzes.

About the stutter.

Wegen des Stotterns.

About their own kid, or their own younger self, who never got a Danny whispering the poem back to them.

Über ihr eigenes Kind oder ihr jüngeres Ich, das nie einen Danny hatte, der ihm das Gedicht zuflüsterte.

That episode is the reason half our listeners trust us, I think.

Ich glaube, diese Folge ist der Grund, warum die Hälfte unserer Hörer uns vertraut.

Not because we are experts.

Nicht, weil wir Experten sind.

Because we admitted we were not always fluent, in any sense of the word.

Sondern weil wir zugegeben haben, dass wir nicht immer flüssig waren, in keiner Bedeutung des Wortes.

I remember reading your first draft of that script and thinking, Martin, are you sure you want to give people this much of yourself.

Ich erinnere mich, dass ich deinen ersten Drehbuchentwurf gelesen habe und dachte: martin, bist du sicher, dass du den Leuten so viel von dir geben willst.

I asked myself that about four times a day for a week.

Ich fragte mich, dass etwa vier Mal am Tag für eine Woche.

And?

Und?

And then I thought about Aunt Nora.

Und dann dachte ich an Tante Nora.

About "he doesn't struggle, he's just composing his sentences." If she could hand me that sentence when I was five, the least I could do was hand it to a few thousand strangers thirty years later.

An „Er tut sich nicht schwer, er setzt nur seine Sätze zusammen.“ Wenn sie mir diesen Satz mit fünf Jahren schenken konnte, konnte ich ihn dreißig Jahre später wenigstens ein paar tausend Fremden weitergeben.

Let's do the next one.

Kommen wir zum nächsten.

Actually, before that, can I ask you something.

Aber kann ich dich vorher etwas fragen?

Go on.

Fahren Sie fort.

Can I ask you about Claire?

Darf ich dich nach Claire fragen?



Claire is my flatmate, Julia.

Claire ist meine Mitbewohnerin, Julia.

I know that, obviously.

Das weiß ich natürlich.

I meant is something going on there.

Ich meinte, ob da etwas zwischen euch läuft.

Nothing is "going on" with Claire.

Mit Claire „läuft“ nichts.

We split the rent on a flat near the studio, she leaves passive-aggressive notes about the dishwasher, and that is the entire relationship.

Wir teilen uns die Miete für eine Wohnung in der Nähe des Studios, sie hinterlässt passiv-aggressive Zettel wegen der Spülmaschine, und das ist unsere ganze Beziehung.

People heard episode one-oh-seven, from the start of this month, and assumed "partner." She is not my partner.

Die Leute hörten Anfang dieses Monats Folge einhundertsieben und nahmen an, sie sei meine „Partnerin“. Das ist sie nicht.

Fine.

Gut.

Duly noted, for anyone confused.

Ordnungsgemäß vermerkt, falls jemand verwirrt war.

Claire: flatmate.

Für alle, die verwirrt waren: Claire, Mitbewohnerin.

So who has had you smiling into your coffee for a solid week straight?

Wer sorgt also seit einer ganzen Woche dafür, dass du in deinen Kaffee hineinlächelst?

Her name is Elena.

Sie heißt Elena.

Finally.

Endlich.

Episode seventy, back in May, was the first time I mentioned her at all, even in passing.

In Folge siebzig, im Mai, erwähnte ich sie zum ersten Mal, wenn auch nur nebenbei.

I had gone eighteen months without a single date, and then I met her at a jazz club, completely by accident, and I panicked the entire walk over there about whether my shirt was too formal.

Ich hatte achtzehn Monate lang kein einziges Date gehabt. Dann traf ich sie ganz zufällig in einem Jazzclub und machte mir auf dem ganzen Weg dorthin Sorgen, ob mein Hemd zu formell sei.



You, the guide of momentum, panicking over a shirt.

Du, der Momentum-Coach, in Panik wegen eines Hemdes.

I coach people on taking action for a living, and I nearly did not walk through the door.

Ich verdiene meinen Lebensunterhalt damit, Menschen zum Handeln zu bringen, und hätte es beinahe nicht durch diese Tür geschafft.

What was she like?

Wie war sie?

Calm.

Ruhig.

Direct.

Direkt.

She noticed things about me in the first ten minutes that I had not admitted to myself in years.

In den ersten zehn Minuten bemerkte sie Dinge an mir, die ich mir seit Jahren nicht eingestanden hatte.

She told me later that people spend so much energy trying to be interesting, and they forget that simply being observant is far more attractive.

Später sagte sie mir, die Menschen verwendeten so viel Energie darauf, interessant wirken zu wollen, dass sie vergäßen, wie viel attraktiver es sei, einfach aufmerksam zu sein.

I have thought about that sentence every day since.

Seitdem denke ich jeden Tag an diesen Satz.

And then episode seventy-three.

Und dann Folge dreiundsiebzig.

Episode seventy-three, mid-May, the forest walk.

Folge dreiundsiebzig, Mitte Mai: der Waldspaziergang.

Our second date.

Unser zweites Date.

I left my phone recording by accident, and somehow we still published the whole thing.

Ich ließ mein Handy versehentlich weiterlaufen, und irgendwie veröffentlichten wir trotzdem alles.

The bit where she tells you that you talk about the present moment all day and are only just beginning to live in one.

Die Stelle, an der sie dir sagt, dass du den ganzen Tag über den gegenwärtigen Moment sprichst und gerade erst anfängst, wirklich einen zu erleben.

That sentence nearly finished me.

Dieser Satz hat mich beinahe erledigt.



And after that?

Und danach?

After that, we kept walking.

Danach gingen wir weiter.

Literally and otherwise.

Im wörtlichen wie im übertragenen Sinn.

We have seen each other most weekends since May, Julia.

Seit Mai sehen wir uns an den meisten Wochenenden, Julia.

It is slow, the way she likes things, but it is real.

Es geht langsam, so wie sie es mag, aber es ist echt.

Martin.

Martin.

That is wonderful.

Das ist wunderbar.

It is.

Das ist es.

I did not want to make it into content again straight away, which is why I have been dodging you about it for weeks.

Ich wollte daraus nicht sofort wieder Inhalte machen, deshalb bin ich dir bei dem Thema seit Wochen ausgewichen.

I noticed.

Das habe ich gemerkt.

I was trying to be a good friend and not push.

Ich wollte eine gute Freundin sein und dich nicht drängen.

You were terrible at not pushing.

Du warst furchtbar schlecht darin, mich nicht zu drängen.

I know.

Ich weiß.

I am delighted I finally get to stop pretending.

Ich bin froh, dass ich endlich nicht mehr so tun muss.

Third one.

Das dritte.



Episode one-oh-two, back in July.

Folge einhundertzwei, im Juli.

The World Cup episode.

Die WM-Folge.

I still get emotional about the closing lines.

Die Schlusszeilen berühren mich immer noch.

You cried recording that, and pretended you had not.

Du hast geweint und hast so getan, als hättest du es nicht getan.

You noticed.

Du hast es bemerkt.

I noticed.

Ich bemerkte es.

That episode connected straight back to our Atomic Habits episodes, months earlier, the one-percent rule, the whole idea that you fall to the level of your systems.

Diese Episode verband sich direkt mit unseren Atomic Habits Episoden, Monate zuvor, der Ein-Prozent-Regel, der ganzen Idee, dass Sie auf die Ebene Ihrer Systeme fallen.

Watching a national team prove that live, on television, while we had already told our audience the theory, it felt like the universe handing us a case study.

Zu sehen, wie eine Nationalmannschaft das live im Fernsehen bewies, nachdem wir unserem Publikum die Theorie bereits erklärt hatten, fühlte sich an, als hätte uns das Universum eine Fallstudie geschenkt.

It also brought in the most messages we have ever had about people's own ten minutes a day.

Es brachte auch die meisten Nachrichten, die wir jemals über die eigenen zehn Minuten pro Tag hatten.

Boubacar.

Boubacar.

People still write in asking how he is doing.

Die Leute schreiben uns immer noch und fragen, wie es ihm geht.

He is not even a real person, and people ask about him like a neighbor.

Er ist nicht einmal eine echte Person, und die Leute fragen nach ihm wie ein Nachbar.

That is the job, though, isn't it?

Aber das ist der Job, oder?

Make something true enough that it does not matter if it happened exactly like that.

Mach etwas wahr genug, dass es egal ist, ob es genau so passiert ist.

Fourth.

Das vierte.



Episodes one-oh-six and one-oh-seven, just last week.

Die Folgen einhundertsechs und einhundertsieben von letzter Woche.

The Four Agreements.

Die vier Versprechen.

Interesting that you count them as one.

Interessant, dass Sie sie als eine zählen.

Because I use them as one.

Weil ich sie wie eines benutze.

Genuinely.

Wirklich.

Not as content.

Nicht als Inhalt.

In my actual life.

In meinem wirklichen Leben.

Give me an example.

Geben Sie mir ein Beispiel.

Robert sent me a one-line email last month that I read about eleven different ways before lunch.

Robert schickte mir letzten Monat eine One-Line-E-Mail, in der ich über elf verschiedene Möglichkeiten vor dem Mittagessen gelesen habe.

And the eleventh time?

Und das elfte Mal?

The eleventh time I just asked him what he actually meant.

Beim elften Mal fragte ich ihn einfach, was er eigentlich meinte.

Turned out it meant nothing.

Es stellte sich heraus, dass es nichts bedeutete.

He was in a hurry between meetings.

Er war zwischen zwei Besprechungen in Eile.

So the assumption cost you a whole morning, and the question cost you one sentence.

Die Annahme hat Sie also einen ganzen Morgen gekostet, und die Frage hat Sie einen Satz gekostet.

Exactly.

Genau.

I am trying to remember that ratio.

Ich versuche, mir dieses Verhältnis zu merken.



Same, honestly.

Geht mir genauso.

Episode one-oh-seven is actually where the Claire confusion started, come to think of it.

Wenn ich darüber nachdenke, begann die Verwirrung um Claire tatsächlich in Folge einhundertsieben.

I told the Claire story to explain not making assumptions, and half our listeners assumed "partner" anyway.

Ich erzählte die Claire-Geschichte, um zu erklären, warum man keine Annahmen treffen sollte, und die Hälfte unserer Hörer nahm trotzdem an, sie sei meine „Partnerin“.

Which we have now, officially, cleared up.

Was wir nun offiziell geklärt haben.

Officially cleared up.

Offiziell geklärt.

Claire, flatmate.

Claire: Mitbewohnerin.

Elena, whatever this wonderful, slow thing actually is.

Elena: was auch immer dieses wunderbare, langsame Etwas ist.

Okay, but seriously, thinking about all four of those together, the website has come a long way since we started.

Okay, aber ernsthaft, wenn man an alle vier zusammen denkt, hat die website einen langen weg zurückgelegt, seit wir angefangen haben.

It really has.

Das hat sie wirklich.

What began as one interactive transcript is now dozens of episodes deep, with translations, vocabulary cards, flashcards, the whole system.

Was als ein interaktives Transkript begann, umfasst heute Dutzende Folgen mit Übersetzungen, Wortschatzkarten, Karteikarten und dem ganzen System.

And I still think people underestimate what we are actually trying to build there.

Und ich denke immer noch, dass die Leute unterschätzen, was wir tatsächlich dort zu bauen versuchen.

Say more.

Sagen Sie mehr.

It is not a podcast archive, Julia.

Es ist kein Podcast-Archiv, Julia.

It is a place someone can actually learn, properly, at their own pace, with the parts of language learning that usually get forgotten.

Es ist ein Ort, an dem jemand wirklich und gründlich im eigenen Tempo lernen kann, einschließlich der Teile des Sprachenlernens, die sonst oft vergessen werden.



Repetition.

Wiederholung.

Context.

Kontext.

Kindness, even.

Sogar Freundlichkeit.

That word again.

Schon wieder dieses Wort.

Kindness.

Freundlichkeit.

It matters.

Sie ist wichtig.

Most people who come to us have tried and failed at English somewhere else, and they arrive a little ashamed of that.

Die meisten Menschen, die zu uns kommen, haben es anderswo mit Englisch versucht und sind gescheitert; deshalb kommen sie mit einem gewissen Schamgefühl zu uns.

A lot of them moved countries, Martin.

Viele von ihnen sind in ein anderes Land gezogen, Martin.

They are not sitting in a classroom for fun.

Sie sitzen nicht zum Spaß in einem Klassenzimmer.

They need this for a job interview, or a parent-teacher meeting, or just to order their own coffee without rehearsing it three times in the car.

Sie brauchen es für ein Vorstellungsgespräch, ein Eltern-Lehrer-Gespräch oder einfach, um ihren Kaffee bestellen zu können, ohne den Satz vorher dreimal im Auto zu üben.

That is exactly why "slow" cannot just be a gimmick for us.

Genau deshalb darf „slow“ für uns nicht bloß ein Werbegag sein.

It has to actually respect where people are starting from.

Es muss wirklich respektieren, wo die Menschen anfangen.

And our whole job is to hand them the piano instead of the exam.

Und unsere ganze Aufgabe ist es, ihnen das Klavier statt der Prüfung zu geben.

The piano instead of the exam.

Das Klavier statt der Prüfung.

I like that.

Das gefällt mir.



I am stealing it for the next outro.

Das klaue ich für den nächsten Abspann.

Already stealing it, clearly.

Schon gestohlen, klar.

What I want, a year from now, is for someone to tell us the website is the reason they finally had a real conversation in English.

Ich wünsche mir, dass uns in einem Jahr jemand sagt, die Website sei der Grund dafür, dass er endlich ein echtes Gespräch auf Englisch geführt hat.

Not "finished a course." A real conversation.

Nicht „einen Kurs abgeschlossen“. Ein echtes Gespräch.

That is the whole thing, isn't it?

Darum geht es doch, oder?

Not fluency as a trophy.

Nicht fließendes Sprechen als Trophäe.

Fluency as a door that opens.

Fließendes Sprechen als eine Tür, die sich öffnet.

Your English Toolbox, dot com.

Your English Toolbox, Punkt com.

Free.

Kostenlos.

Growing every week, whether people notice it or not.

Wachsen jede Woche, ob die Leute es bemerken oder nicht.

Whether people notice it or not.

Ob die Leute es bemerken oder nicht.

Happy anniversary, Julia.

Alles Gute zum Geburtstag, Julia.

Happy anniversary, Martin.

Alles Gute zum Jubiläum, Martin.

Now go text Elena before we start recording properly.

Schreib jetzt Elena, bevor wir richtig mit der Aufnahme anfangen.

I already did.

Habe ich schon.



Twenty minutes ago.

.....

Vor zwanzig Minuten.

Of course you did.

.....

Natürlich.

